MUNGIA UDALA

Prozedura / Procedimiento:	Garapen proiektuetarako diru-laguntzak / Subvención para proyectos de cooperación al desarrollo
Esp.zk. / Nº expte:	2024/7-GARAPEN-LAG
Interesduna / Interesada/o:	ASOC. MANOS UNIDAS
Ordezkaria / Representante:	LOY*MADERA,RICARDO FRANCISCO
Gaia / Asunto:	Se presenta el proyecto de cooperación al desarrollo: ¿Mejora del acceso a la educación primaria y secundaria para niñas, niños y adolescentes vulnerables en Niamana y alrededores de Bamako-MALÍ ¿ para el que se solicita una subvención de 6.500 ¿ en 2024.

MUNGIAKO UDALAREN ETA MANOS UNIDAS ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, "NIAMANAKO ETA BAMAKO-MALI INGURUKO HAUR ETA NERABE KALTEBERENTZAKO LEHEN ETA BIGARREN HEZKUNTZARAKO SARBIDEA HOBETZEKO PROIEKTUA FINANTZATZEKO".

Alde batetik, ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA andrea, Alkatea, Mungiako Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

Bestetik, REYES VILLANUEVA NEBREDA andrea, MANOS UNIDAS BILBAO Alkartearen Eskuordetutako presidentea (IFZ: 28567790). Aurrerantzean, Alkartea.

Alde biok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deutsie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, honakoa

ADIERAZO DABE:

Lehenengoa.- Alkartea irabazi asmo bako alkartea da, eta berorren helburu nagusiak honakoak dira:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN MANOS UNIDAS PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROYECTO DE "MEJORAR EL ACCESO A LA EDUCACIÓN PRIMARIA Y SECUNDARIA PARA NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES VULNERABLES EN NIAMANA Y ALREDEDORES DE BAMAKO-MALI".

De una parte, Dª ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA, Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

De otra, DÑA. REYES VILLANUEVA NEBREDA, Presidenta Delegada de Manos Unidas Bilbao, con NIF G-28567790, en adelante la Asociación.

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

EXPONEN:

Primero.- Que la Asociación es una asociación sin ánimo de lucro cuyos objetivos principales consisten en:

- Haurren hezkuntzarako sarbidea sustatzea.
- Osasun-laguntza integrala sustatzea,
- Harrerako, zintzotasuneko, doakotasuneko, konpromisoko eta anaitasuneko jarrerak sustatzea, kultura, sexu edo erlijio bereizketarik gabe.
- Ingurumena zaintzen lagunduko duten portaerak eta jarrerak garatzea.

- Fomentar el acceso a la educación de las niñas y niños.
- Promover la asistencia sanitaria integral,
- Potenciar las actitudes de acogida, honradez, gratuidad, compromiso y fraternidad sin distinción de culturas, sexo o religión.
- Desarrollar comportamientos y actitudes que favorezcan el cuidado del medio ambiente.

Bigarrena.- Udalaren 2024ko aurrekontuan izendun diru-laguntza bat dago Alkartearen izenean.

Segundo.- Que el Presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2024 incorpora una subvención nominativa a favor de la Asociación.

Hirugarrena.- Udalak, Alkatetza Ebazpenaren bidez erabagi eban Alkarteari diru-laguntza emotea, hitzarmena sinatu ezkero. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.

Tercero.- Que el Ayuntamiento, mediante Resolución, resolvió abonar a la Asociación la subvención, bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta honakoak dira

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmen honen asmoa da Mungiako Udalaren eta elkartearen arteko lankidetza-bideak ezartzea, “LEHEN ETA BIGARREN HEZKUNTZARAKO SARBIDEA HOBETZEA NIAMANAKO ETA BAMAKO-MALI INGURUKO HAUR ETA NERABE KALTEBERENTZAT 2024ko EKITALDIAN.”.

Primera.- El presente Convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre el Ayuntamiento de Mungia y la Asociación, con el fin de financiar el proyecto “MEJORAR EL ACCESO A LA EDUCACIÓN PRIMARIA Y SECUNDARIA PARA NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES VULNERABLES EN NIAMANA Y ALREDEDORES DE BAMAKO-MALI en el ejercicio 2024”.

Bigarrena.- Mungiako Udalak Alkartearen proiektu hori finantzatzen lagunduko du 2024ko ekitaldian, sei mila eta bostehun euroko (6.500,00 €) ekarpenagaz.

Segunda.- El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la financiación del citado proyecto durante el ejercicio 2024, con una aportación de seis mil quinientos euros (6.500,00 €).

Hirugarrena.- Udalak agindua emongo dau diru-laguntzaren % 80 ordaintzeko hitzarmena sinatzean. Ganerako zenbatekoa 2024ko ekitaldian egindako jardueren justifikazino-memoria aurkeztu eta onartu ostean ordainduko da. Memoria horrek diruz lagundutako

Tercera.- El Ayuntamiento ordenará el pago del 80% de la subvención a la firma del convenio. El importe restante se abonará tras la presentación y aprobación de la memoria justificativa de las actividades desarrolladas durante el ejercicio 2024, que deberá

proiektuaren fakturak eta diru-sarreren eta gastuen zerrenda jaso beharko ditu, 2025eko martiaren 31 baino lehen.

incluir las facturas y la relación de ingresos y gastos del proyecto subvencionado, antes del 31 de marzo de 2025.

Laugarrena.- Alkarteak udal honek emondako diru-laguntzaren zenbatekoa hitzaurrean adierazitako helburuak lortzeko ekintzak finantzatzeko erabiliko dau, eta, batez bere, alkartearen 2024rako jarduera-programan jasotako helburuetarako, beti bere erakunde bakotxaren eskumen-eremua errespetatuta eta lankidetza bilatuta.

Cuarta.- La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de actividades de la Asociación para el año 2024, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.

Bosgarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoak, bakarka hartuta edo beste administrazino edo erakunde publiko edo pribatu batzuek emondako diru edo laguntzakaz eta helburu bererako beste edozein diru-sarrera edo baliabidegaz batera, ez dau inoiz gaindituko diru-laguntzaren helburuaren kostua, bigarren klausulari jarraituta.

Quinta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.

Seigarrena.- Diruak jaso baino lehenago Alkarteak jagokozan agiriak aurkeztu beharko ditu, egiaztatzeko zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituala. Era berean, Udalak ofizioz ziurtatuko dau Alkarteak ez daukola zorrik Udalagaz.

Sexta.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias así como de los pagos de la Seguridad Social que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal.

Zazpigarrena.- Alkarteak gastuaren justifikazino txostena eta egindakoaren memoria aurkeztuko dauz 2025eko martiaren 31 baino lehenago.

Séptima.- La Asociación presentará memoria de actividades e informe justificativo de los gastos realizados antes del 31 de marzo de 2025.

Zortzigarrena.- Alkarteak itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako zenbatekoa, baldin eta Alkarteak Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota hitzartutakoa ez dan helbururen baterako erabiliko baleu diru-laguntza, Udalak espediente bidez adierazo badau.

Octava.- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.

Bederatzigarrena.- Hitzarmen hau bertan behera ixteko arrazoi izango

Novena.- Serán causas de rescisión del

dira honakoak:

a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea.

b) Alkarteak hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea.

c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi.

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu.

presente convenio las siguientes:

a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes.

b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio.

c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente.

En prueba de conformidad las partes firman el presente documento.

Firmado electrónicamente por: ASOC. MANOS UNIDAS
con NIF: ESG28567790
en fecha : 14 de mayo de 2024
en hora: 10:30:02

Alkatea / Alcaldesa

Honako honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Alaitz Erkoreka Baraiazarra
14/05/2024.10:38:18